

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 22 (1932)

**Heft:** 17

**Rubrik:** Berner Wochenchronik

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Berner Söchentchronus

## „Es gibt was Bessres in der Welt“...

Ich sehe oft um Mitternacht,  
Wenn ich mein Werk getan  
Und niemand mehr im Hause wacht,  
Die Stern' am Himmel an.

Sie gehn da, hin und her zerstreut  
Als Lämmer auf der Stru;  
In Rudeln auch, und aufgerebt  
Wie Perlen an der Schnur.

Dann saget unterm Himmelszelt  
Mein Herz mir in der Brust:  
„Es gibt was Bessres in der Welt  
Als all ihr Schmerz und Lust.“

M. Claudius.

## Schweizerland

Von den Einnahmen des Bundes im ersten Quartal dieses Jahres betragen die Steueraufgaben Fr. 14,823,000 gegen Fr. 19,216,000 im ersten Quartal des Vorjahrs. — Die Zolleinnahmen betrugen Fr. 69,031,282 gegen Fr. 65,463,348 im ersten Quartal des Vorjahrs. Diese Mehreinnahmen röhren aber hauptsächlich von den spekulativen Einfuhren her, die mit Rücksicht auf die Einfuhrbeschränkungen auf den 4. Februar vorgenommen worden waren. Seitdem konstatiert man einen starken Rückgang der Zolleinnahmen, der schon für den Monat April allein einen Ausfall von 3 Millionen Franken ergeben dürfte.

Im Bauvoranschlag der Bundesbahnen für 1932 betragen die Ausgaben für Elektrifizierung nur Fr. 7,857,000, wogegen allerdin noch 15 Millionen Franken für die Beschaffung von Lokomotiven, Motorwagen und Traktoren kommen. Im Bau sind zurzeit noch die Strecken Delsberg-Delle, Gümpligen-Langnau-Luzern, Zürich-Altstätten-Zug, Walliseilen-Uster-Rapperswil und Uznach-Ziegelbrücke sowie Ziegelbrücke-Linthal. Die Gesamtlänge dieser Strecken beträgt 240 Kilometer, nach deren Elektrifizierung (mit Einfluss derjenigen Biel-Chaux-de-Fonds und Sonceboz-Moutier) man sich darüber schlüssig zu machen hat, ob eventuell unter Einschaltung einer Pause mit der Elektrifizierung weitergefahren werden soll. Nach Maßgabe der Verhältnisse darf angenommen werden, daß die Elektrifizierung auf alle Fälle noch „arrondiert“ wird, die im Gange befindlichen

Elektrifizierungsarbeiten hievon erfaßt werden könnten. Diese Befürchtung ist absolut unbegründet. Das Sparprogramm bezieht sich vorerst überhaupt nicht auf die Bau-, sondern auf die Betriebsausgaben.

Am 1. Juni dieses Jahres gedenken die Bundesbahnen die fünfzigjährige Wiederkehr des Tages der Betriebsaufnahme auf der Gotthardbahn in würdiger Weise zu begehen. Am 31. Mai wird in Luzern eine offizielle Feier stattfinden, an welcher auch Vertreter Deutschlands und Italiens teilnehmen werden. Am 1. Juni wird in Airolo das Bronzerelief Vincenzo Belas, die „Opfer der Arbeit“ eingeweiht werden, eine große erzne Gedenktafel, die bergwärts vom Tunneleingang plaziert wird. Die Generaldirektion des S. B. B. wird eine reich illustrierte Festschrift „50 Jahre Gotthardbahn“ herausgeben und die „S. B. B. - Revue“ wird eine Gotthard-Sondernummer erscheinen lassen. Die eidgenössische Postverwaltung wird Jubiläumsmarken herausgeben, eine von 10 Rappen, mit dem Bildnis des Erbauers des Gotthardtunnels, Jules Favre, eine von 20 Rappen, mit dem Bildnis des ersten Verwaltungsratspräsidenten der Gotthardbahn, Nationalrat Alfred Escher, und eine von 30 Rappen, mit dem Bildnis von Bundesrat Emil Welti. In der Jubiläumsnacht werden 50 der markantesten Bauobjekte der Bahn elektrisch beleuchtet werden.

In unserem Außenhandel hat sich im ersten Quartal des Jahres die Einfuhr um 76,4 Millionen Franken gegen das Vorjahr gefeuert und betrug 471,2 Millionen Franken, während sich die Ausfuhr um 131,8 Millionen Franken verringerte und nur mehr 230,9 Millionen Franken betrug. Dies ergibt ein Außenhandelsdefizit von 240,3 Millionen Franken, gegenüber 185 Millionen Franken im ersten Quartal des Vorjahrs.

Der schweizerische Arbeitsmarkt hat sich in letzter Zeit bedeutend verbessert. Ende März waren 52,288 Stellenlose eingetragen, gegenüber 63,708 zu Ende Februar. Die Zahl der offenen Stellen betrug Ende März 3482 gegen 2034 zu Ende Februar. Am stärksten sank die Zahl der Stellensuchenden im Baugewerbe (minus 7143) und bei den Handlern und Tagelöhnern zurück. In der Exportindustrie ist die Lage auch heute noch bedeutend ungünstiger als in der Inlandsindustrie. In der Zahl der Teilarbeitslosen ist keine wesentliche Veränderung eingetreten.

Im März dieses Jahres sind 81 Personen nach Uebersee ausgewandert, um 63 weniger als im März des Vorjahrs. Im ersten Quartal war die

Zahl der überseeischen Auswanderer 238, um 188 weniger als im gleichen Zeitraum des Jahres 1931.

Im Jahre 1931 verabfolgten die Behörden 46,000 Legitimationstarten für Handelsreisende, gegen 44,700 im Jahre 1930 und 36,000 im Jahre 1931.

Am 18. April trat im Haag der ständige internationale Gerichtshof zusammen, um in der Zonenfrage zu entscheiden.

Das aargauische Strafbauprogramm sieht für das laufende Jahr Bauten im Kostenbetrage von 6,8 Millionen Franken vor. In Gemeinden mit erheblicher Arbeitslosigkeit sollen vorzeitig Strafeninstandstellungen ausgeführt werden und an Notstandsarbeiten von Gemeinden, Grundeigentümern und gemeinnützigen Körpernchaften Subventionen im Betrage von vorläufig Fr. 100,000 ausgerichtet werden. Im Regierungs- und Grossratsgebäude soll die Zentralheizung im Kostenbetrage von Fr. 80,000 erstellt werden. — Die in Aarau verstorbene Frau Elisabeth Brugger hinterließ verschiedenen wohltätigen Institutionen zusammen 27,200 Franken. — Die Schäfteküche Bally in Fried, die 180 Arbeitskräfte beschäftigt, soll am 1. Juni geschlossen werden. — Das vom Zerfall bedrohte Schloß Trostburg bei Tufenthal ist in Besitz des Archivars Hans Janz in Schönenwerd übergegangen, der das Schloß gründlich renovieren lassen wird. — In Döttingen verlebte ein 47-jähriger Mieter, der bei einer 60jährigen Frau wohnte, die selbe durch einen Bauch- und Kopfschluß schwer, als sie sich in einen Streit einmengte, den er mit dem Bräutigam ihrer Tochter hatte. Die Frau erlag im Spital ihren Verletzungen, der Täter wurde verhaftet. — Die Fabrik Wegmann & Co. in Ennetbaden, die Stidereimäschinen herstellt, und etwa 300 Arbeiter beschäftigte, wurde verkauft und wird nach durchgeföhrter Liquidation stillgelegt werden.

In Speicher (Appenzell) verstarb am 18. ds. im Alter von 71 Jahren Nationalrat Howard Eugster-Züst. Er war in New York geboren und war von 1887—1908 Pfarrer in Hundwil. Seit 1908 gehörte er dem Kantons- und Nationalrat an, seit 1913 dem Regierungsrat. 1903—1913 war er Präsident des Textilarbeiterverbandes. Als sein Nachfolger wird Peter Flüeli, Lehrer in Walzenhausen, in den Nationalrat eintreten.

In Basel erzielten beim zweiten Wahlgang die beiden Regierungsratskandidaten der sozialdemokratischen Partei, Hauser und Wenk, die beim ersten Wahlgang das absolute Mehr nicht erreichten, 1427 resp. 1441 Stimmen. Für

den wilden Kandidaten Fridolin Störi wurden 23 Stimmen abgegeben. — Das Basler Schwurgericht verurteilte die beiden Mörder des Privatiers Stödlin wegen Raubmordes und zwar Willi Müller zu 15 Jahren Zuchthaus und 10 Jahren Chorverlust, Hermann Greiner zu lebenslänglichem Zuchthaus.

Der Regierungsrat des Kantons Basel-Land beschloß, die Feier des hundertjährigen Bestandes des Kantons auf den 19. Juni anzusehen. Der Regierungsrat erfuhr aus diesem Anlaß um einen Kredit von Fr. 100,000 zur Bildung eines Jubiläumsfonds zur Unterstützung der Familien bedürftiger Arbeitsloser, Greise und Greifinnen. Rechtzeitig wird auch die zweibändige „Geschichte der Landschaft Basel“ erscheinen. — In Höllstein erhielt die Witwe des Uhrenfabrikanten Christian mehrere Drohbriefe, in welchen sie aufgefordert wurde, Fr. 4000 auf dem Grabe ihres Mannes abzulegen, widrigfalls ihre beiden Töchter umgebracht würden. Der Polizei gelang es, den Expreß, einen Knecht, zu verhaften, der behauptet, aus finanzieller Not so gehandelt zu haben.

Am 12. ds. mußten bei Villa 3 St. Pierre (Freiburg) zwei französische Flieger notlanden, die sich im Schneesturm verirrt hatten. Als sie am 15. den Rückweg antreten wollten, platzte der Pneu eines Rades und der Apparat ging entzwey. Das Flugzeug wird nun mit der Bahn heimtransportiert werden.

In Genf wurden innert kurzer Zeit zwei Raubfälle ausgeführt. Im Garten des Bastions überfielen kurz vor Mitternacht zwei Burschen den schwedischen Schriftsteller O'Neil, schlugen ihn nieder und raubten ihn aus. Tags darauf stürzte sich ein junger Bursche auf die junge Angestellte eines Genfer Geschäfts, die für die Firma auf der Post Fr. 2000 behoben hatte, entzog ihr die Handtasche mit dem Geld und rannte davon.

In Chur verstarb an einem Herzschlag ganz unerwartet Nationalrat Georg Hartmann im Alter von 59 Jahren. Hartmann wurde 1915 zum Stadtpräsidenten von Chur gewählt, war von 1926 an Mitglied der Regierung und wurde letzten Oktober in den Nationalrat gewählt. Die Anwartschaft auf den Nationalratsstuhl hat Rechtsanwalt alt-Nationalrat Dr. Anton Neuli in Chur.

Der letzten Herbst während des Wiederholungsturms in Lenzerheide spürten verschwundene Fourier Zeller soll sich nach den Auslagen eines in Zürich aufgegriffenen Ausländers in der Fremdenlegion befinden. Man versucht nun abzulären, ob diese Angaben stimmen.

Der Verband der Hausbesitzer von La Chaux-de-Fonds soll grundsätzlich einer 10prozentigen Herabsetzung der Mietzinsen zugestimmt haben, soweit es sich um Wohnungen von Arbeitslosen handelt.

In Alpnach (Obwalden) gab die hölzerne Brücke über die Schiere unter der Last eines 22 Tonnen schweren Baggers nach, trotzdem sie vorher verstärkt worden war. Der Automobilverkehr

wurde bis zur Herstellung der Brücke über Kerns-Stans umgeleitet. — In der Nacht vom 12./13. ds. wurde im Stationsgebäude Kerns-Kägiswil eingebrochen und der Kassenschrank entwendet. Am Morgen fand man den unerbrochenen Schrank in der Nähe des Stationsgebäudes und daneben ein Basler Automobil, das defekt war. Die Diebe hatten Pech gehabt, die Kasse konnten sie nicht erbrechen und auch das jedenfalls gestohlene Auto konnten sie nicht zum Abtransport benützen.

Der Spediteur einer Rühlalange in St. Margarethen wollte Geflügel im Auto an eine Hühnerfarm bringen. Er mußte in St. Gallen übernachten und deckte das Auto mit einer Blache sorgfältig zu. In der Frühe waren etwa 800 Tiere erstickt. — In der Stadt St. Gallen kursieren seit Monatsfrist falsche Zweifrankenstücke. Die Fälschungen tragen die Jahreszahlen 1920 und 1922, sind aus einer Bleilegierung gegossen, haben dumpfen Klang und abgepeilte Kerbung am Rand. Die Fälschungen sind leicht zu erkennen.

Zum Nachfolger des verstorbenen Nationalrats Rahm in Schaffhausen wurde Regierungsrat Ruh bestimmt, der schon früher einmal den eidgenössischen Räten angehört hatte. — Das Kantonsgericht verurteilte den früheren Sekretär der Stadtpolizei Schaffhausen wegen Unterschlagung von insgesamt Fr. 3078 bedingt zu 6 Monaten Zuchthaus und einem Jahr Einstellung im Aktivbürgerrecht.

In Glarisegg (Thurgau) starb im hohen Alter Paul Vanderei, bekannt durch seine Lehrbücher für französische Grammatik. Er war lange Jahre an der bernischen Mädchenschuldenkenschule und am Seminar als Lehrer tätig.

Der Kantonsrat von Zug beschloß einen 12prozentigen Beitrag an die Renovationskosten der St. Oswaldskirche in Zug, die in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts gebaut wurde und eine Zierde der Stadt ist. Die Kosten dürften 200,000 bis 240,000 betragen.

Bei den Zürcher Kantonsratswahlen wurden in der Stadt Zürich gewählt 1 Bauer (bisher 0), 9 Christlichsoziale (6), 7 Demokraten (6), 2 Evangelische (1), 26 Freiheitliche (23), 6 Kommunisten (6), 35 Sozialdemokraten (36). Zu bemerken ist, daß die Stadt Zürich seit Einführung von Witten und Zollikon 86 statt den bisherigen 78 Sitzen zu vergeben hatte. Die bisherigen Regierungsräte wurden alle neu bestätigt und zwar Dr. Oskar Wettstein (Demokrat) mit 57,400, Maurer (Bauernpartei) mit 56,943, Dr. Häfner (freiheitlich) mit 56,916, Dr. A. Streuli (freiheitlich) mit 56,663, Rudolf Streuli (Bauernpartei) mit 56,115, Püster (Sozialist) mit 42,230 und Sigg (Sozialist) mit 41,680 Stimmen. — Das Zürcher Schädeläuten spielte sich bei schönstem Wetter im traditionellen Rahmen ab. Am Sonntag wurde der „Böögg“ durch einen pomposen Kinderumzug im geschmückten Wegen herumgeführt und am Montag fand der Zug der Zünfte statt, an dem 4000 Personen in 21 Gruppen

teilnahmen. Um 6 Uhr abends verbrannte der „Böögg“ unter knalligen Explosionen. — Am 19. ds. abends gab am Rennweg ein Mechaniker auf seine bedeutend jüngere Frau und auf die Logisfrau, bei der er in Untermiete wohnte, nach einem kurzen Streit mehrere Revolverschüsse ab. Er verletzte seine Frau durch einen Brustschuß schwer, während die Logisgeberin mehrere Streischüsse erhielt. Der Täter wurde verhaftet.



Der Regierungsrat wählte als Nachfolger von Herrn Professor Gonzague de Reynold zum Ordinarius für romanische Philologie, mit besonderer Berücksichtigung der neufranzösischen Sprache und Literatur, an der Universität Herrn Pierre Kohler, Professor an der Eidg. Technischen Hochschule in Zürich. — Als 3. Sekretär in der Amanddirektion wurde Fräulein Marie Böschenstein, Fürsprecher in Bern, gewählt. Seitdem wird zum erstenmal in der Geschichte des Kantons eine Frau auf den Posten eines Direktionssekretariats der Staatsverwaltung erhoben. Fräulein Böschenstein erwarb in Bern das Fürsprecherpatent, gehörte während zwei Jahren als praktizierende Anwältin im Bureau des verstorbenen Nationalrats Maunoir dem Genfer Anwaltsstand an und war seit einiger Zeit als juristische Beamtin bei der bernischen Armentdirektion tätig. — Fräulein Anna Peter erhielt die nachge suchte Entlassung von ihrer Stelle als Lehrerin an der Kantonsschule Münchenschulsee unter Verdantung der geleisteten Dienste. — Zu Notaren des Kantons wurden patentiert: Jean Ceppi, von und in Bruntrut, und Rémy Jolissaint von Réclaire, in Montfaucon. — In den römisch-katholischen Kirchendienst des Kantons wurden aufgenommen: Marc Chapuis von und in Dödelier, Jules Fleury von und in Mervelier, Martin Girardin von Courfaive, in Bourgignon. — Die Bewilligung zur Ausübung des Apothekerberufes im Kanton erhielt Dr. Raymond Melliger, der die Verwaltung der Apotheke J. F. Melliger A.-G. in Adelboden zu übernehmen gedenkt.

Die Direktion des Unterrichtswesens hat bestimmt, daß die Einführung der sogenannten *Hülliger Schrift* an folgende Bedingungen geknüpft wird: 1. Die Schulkommission muß ihre Einwilligung dazu geben. 2. Muß Gewähr da vorhanden sein, daß die in den unteren Klassen eingeführte Schrift in den oberen Schuljahren weitergeführt wird und daß Primarschüler, die in die Sekundarschule übergehen, dort die Schrift weiter anwenden können. 3. Müssen die Unterrichtenden sich darüber auswiesen, daß sie alle Stufen der neuen Schrift beherrschen.

Auf Anregung des bernischen Lehrervereins wird den Lehrern und Lehrerinnen der Primarschule von

der Staatsbesoldung im Monat Mai ein Betrag von Fr. 10 zugunsten einer zweiten Sammlung für die Arbeitslosen in Abzug gebracht. Von diesem Abzug sind ausgenommen die Arbeitslehrerinnen und Hilfskräfte, die Lehrer und Lehrerinnen an höheren Mittelschulen und Seminarien und diejenigen Lehrkräfte, welche sich an der Sammlung nicht beteiligen wollen.

In Münchenbuchsee tritt Pfarrer Gottfried Arni nach 38jähriger Wirksamkeit von seinem Pfarramt zurück. Pfarrer Arni wurde 1888 ins bernische Ministerium aufgenommen, versah bis 1894 das Amt eines reformierten Pfarrers in Delsberg und übersiedelte dann nach Münchenbuchsee.

Der im Jahre 1875 angelegte Friedhof von Jegenstorf mußte, da jedes Plätzchen besetzt war, erweitert werden. Am 10. ds. vormittags wurde der neue Friedhof durch Herrn Pfarrer Häberli in Hindelbank eingeweiht, da die Pfarrstelle von Jegenstorf seit dem Tode Pfarrer Ochsenbeins noch nicht wieder besetzt ist.

An der Schule in Worb vollendete Gräulein Rosa Moser mit Ende des Schuljahrs ihr 25. Dienstjahr als Lehrerin. Die Schulkommission dankte ihr durch Überreichung eines Geschenkes für die treue Arbeit. An der Gewerbeschule vollendete gleichzeitig Herr Lehrer H. Studer sein 30. Dienstjahr und wurde ebenfalls durch Überreichung eines Geschenkes anlässlich einer kleinen Feier geehrt.

In Gerzensee hat der Schüler Arnold Nussbaumer während vollen neun Jahren Schulzeit keine einzige Stunde gefehlt. In Anerkennung dieses tollen Eifers verfolgte ihm die Schulkommission ein Geschenk.

Der Gemeinderat von Burgdorf wählte an Stelle des wegen seines Alters zurücktretenden Herrn Dr. med. Hankhauser Herrn Dr. Schwab zum Schularzt.

† Johann Emanuel Fleuti,  
alt Posthalter in Gstaad.

Am 1. März 1932 starb nach kurzer Krankheit im Alter von 77 Jahren Johann Emanuel Fleuti-Hügli, alt Posthalter in Gstaad.

Im Jahre 1855 in der Nähe von Gstaad geboren, verlor er schon früh seinen Vater. Ein Onkel, der in Ollon eine Schreinerei besaß, nahm ihn zu sich. Er besuchte die französische Schule und erlernte bei seinem Onkel etwas strengen Onkel den Schreinerberuf. Als 20jähriger Jungling lehrte er nach Gstaad zurück und betätigte sich in seinem Beruf und in einer Kistenfabrik. Bald nach seiner Rückkehr verheiratete er sich. Seine ihm treu zur Seite stehende Gattin schenkte ihm einige Kinder, konnte aber wegen Krankheit (35 Jahre lang) nur teilweise den häuslichen Arbeiten nachgehen. Als im Jahre 1880 in Gstaad die Stelle eines Posthalters, Telegraphisten und Briefträgers zur Neubefüllung ausgeschrieben war, hat er sich gemeldet und wurde mit 600 Franken Jahresgehalt für alle drei Dienstzweige gewählt.

Viele 28 Jahre stand Herr Fleuti diesem Bureau vor und damit war er so recht am Platze, die steigende Entwicklung Gstaads zu beobachten, mitzumachen und sich ihr anzupassen. Wie sehr er das Letztere verstand

und darüber hinaus in die Zukunft zu blicken vermochte, das beweist das durch ihn im Jahre 1914 — wiederum durch zunehmenden Verkehr benötigte — in zentraler Lage des Dorfes erbaute Posthaus. Die ganze Anlage, die geräumigen, hellen und praktisch einge-

so daß Rudel bis über 100 Stück gesichtet werden.

Der in Meiringen verstorbene ehemalige Kammerdiener André Aplanalp hat dem Greisenasylverein Fr. 15,000 vermach.

In Burglauenen wurde dieser Tage ein Kalb mit zwei Köpfen und drei Ohren zur Welt gebracht. Die Mischgeburt war tot.

Im Verlaufe eines Flugtages bei Schünenberg grub sich in der Nähe von Grobaffoltern das mit 5 Passagieren und dem Piloten besetzte Flugzeug Ch. 198 bei der Landung in den weichen Boden ein und wurde so schwer beschädigt, daß es abmontiert werden mußte. Die Insassen kamen mit leichten Quetschungen davon.

Am 15. ds. lockte ein Bursche den 16-jährigen Leo Afferter von Leuzigen in den Huttwald bei Lyss und raubte ihm dort einen Geldbetrag von Fr. 220. Der Täter, ein am selben Morgen aus dem Bezirksspital Arberg entlassener Landarbeiter aus Schüpfen, namens Hans Burri, stellte sich in Spiez der Polizei, die Fr. 220 hatte er allerdings schon verbraucht.

In Diebisch bei Büren konnte dieser Tage der bekannte bernische Sammler und Heimatfandler Bendicht Moser seinen 70. Geburtstag in voller geistiger Frische und körperlicher Rüstigkeit begehen. Neben seiner Münzensammlung, keltischer, römischer und mittelalterlicher Münzen, die er meist selbst fand, hat er auch Hunderte von Plänen von Schlössern, Zeichnungen alter Schalensteine, Grenzsteine, die Ansichten von Städten, Kirchen und Klöstern, Zeichnungen von Hausprüchen und Wappen gesammelt, die einen unschätzbaren ideellen Wert haben.

Am 17. ds. abends brach in Biel an der Mühlestraße im Hause des Sattlermeisters Fritz Andrist ein Brand aus, der den ganzen Dachstock verehrte. Die Bewohner konnten rechtzeitig ins Freie gelangen. — In Biel feierten am 22. ds. die Eheleute Baumgartner-Hugi in der Bözingenstraße die seltenen Feier der goldenen Hochzeit. Herr Baumgartner arbeitete durch 50 Jahre in der Uhrenfabrik „Omega“, wo auch seine Frau 43 Jahre lang beschäftigt war. Beide sind körperlich und geistig auf voller Höhe.

Der Große Gemeinderat von Nidau hat Dr. Paul Aeschbacher in Anerkennung seiner Verdienste um die Geschichte der Gemeinde Nidau das Ehrenbürgerrecht verliehen. Dr. Aeschbacher verfaßte zwei Monographien über Nidau. Das in der gleichen Sitzung festgelegte Stadtwappen von Nidau enthält Krebs und Fisch als Wappentiere. Die Stadtfarben sind weiß und grün.

Todesfälle. In Farnen verstarb im Alter von 77 Jahren der Landwirt Samuel Gabi, eine bekannte Persönlichkeit. Er war Verwaltungsrat der Hilfs- und Sparlasse des Bipperramtes und Bergmeister der Alpgenossenschaft Schmiedenmatt. Er war auch an der Pferdezuchtenossenschaft Oberaargau



† Johann Emanuel Fleuti.

beteiligt und war in früheren Jahren einer der besten Schützen in der Elitegruppe der „Bergschützen“ — In Frutigen wurde die Witwe Rath. Germann-Schranz begraben. Sie hatte das schöne Alter von 90 Jahren erreicht. — In Saanen starben der Säger Jakob Stern im Alter von 72 Jahren, Gottlieb Hählen von Gstaadruettli im Alter von 78 Jahren und an den Folgen eines Lungenleidens Adolf Würsten im Alter von 49 Jahren. — Im hohen Alter von 84 Jahren starb am 18. April in Biel an einem Herzschlag der Privatier Jakob Blumenstein. Er war in ganz Biel bekannt und beliebt. — Am 15. ds. starb in Bielen im Wochenbett Frau Jöb. Sie hinterläßt vier kleine Kinder, deren Jüngstem sie vor einer Woche das Leben schenkte. — In Matten ist im Alter von 79 Jahren Fräulein Magdalena Stähli gestorben. — Auf Beatenberg starb am letzten Samstag die älteste Bürgerin der Gemeinde, Witwe Marie Grossnlaus-Gäfner, im Alter von 87 Jahren. — In Bittwil (Oberaargau) ist im Alter von 57 Jahren Landwirt Fritz Weber-Mühlemann gestorben, ein überall geachteter und geschätzter Bürger.



† Gottlieb Kollbrunner.

## Stadt Bern

† Gottlieb Kollbrunner.

Am 9. März entschließt in seinem 81. Altersjahr der Senior und Gründer der Firma G. Kollbrunner & Co., Marktgasse, wohl der älteste aktive Papeterij der Schweiz. Bis vor 14 Tagen arbeitete der Verstorbene noch täglich von morgens früh bis abends im Geschäft.

Gottlieb Kollbrunner wurde am 2. Februar 1852 in Huben bei Frauenfeld in bescheidenen Verhältnissen geboren. Er besuchte die dortige Kantonschule und sollte zuerst Lehrer werden, mußte aber aus finanziellen Gründen davon Abstand nehmen. Er kam in das Papeteriegeschäft Wafer am Limmatquai in Zürich in die Lehre. Hierauf war er als Volontär bei der Firma Bricquet in Genf, dann wieder bei Wafer und bei Rüegg-Nägeli in Zürich als Angestellter tätig. Im Jahre 1881 war er bei der Firma Kaiser & Cie., damals noch an der Christoffelgasse, längere Zeit tätig. 1889 gründete er sein heutiges Geschäft an der Marktgasse. Zu Ostern 1928 konnte er das diamantene 60-jährige Berufsjubiläum feiern und ein Jahr später, inmitten seiner Familie und zahlreicher Angestellten, die 40-jährige Geschäftsprägung.

Der liebe Verstorbene war ein schlichter, einfacher und gerader Mann, der still seine Wege ging und Aufrichtigkeit über alles liebte. Durch unermüdlichen Fleiß und Pflichttreue hat er sein Geschäft emporgearbeitet, in dem heute sein Sohn und eine Tochter tätig sind. Aber auch in der Öffentlichkeit diente er jahrelang als Armenpfleger der Brunnengasse und übte dieses schwere Amt mit seltener Liebe und seinem Verständnis für die Bedürftigen aus. Ebenso gehörte er eine zeitlang dem Gewerbe-gericht der Stadt Bern an.

Morgens früh traf man den rüstigen Achtziger auf seiner Morgenpromenade in den Anlagen. Am Sonntag war ein Ausflug in die Natur, mit seinem vor einigen Jahren verstorbenen Freunde Fritz Wenger, Buchbindemeister, und später Herrn Paul König, sein Höchstes und Liebtestes. Hier fand er Erholung

von seiner Arbeit und Vergessen seiner ihm vor einigen Jahren vorangegangenen Gattin. Aber auch in Kollegenkreisen war Papa Kollbrunner ein lieber Gast, wenn er auch die Führung seinem Sohne Emil überließ und mehr beratend zur Seite stand. Trotz seiner Jahre schätzte er selten an den Tagungen und verfolgte auch gesellige Anlässe mit viel Freude. Nun hat eine 14-tägige Bronchitis mit folgenden Lungenentzündung diesen nimmermüden, gesunden Bürger abberufen. Sein Pflichtbewußtsein, seine Einfachheit und seine Treue aber werden bei seinen Mitbürgern und Kollegen in gutem Angehenden bleiben.

O. R.

In seiner Sitzung vom 15. April erledigte der Stadtrat vorerst einige Einbürgerungsgefaue, wählte dann als Mitglied der Fürsorge- und Armenkommission Arnold Jenni, städtischer Beamter, bewilligte der Berner Volksbibliothek an die Umzugskosten vom Bierhübeli in die Kramgasse Fr. 500 und beschloß den Ankauf der Besitzung der Kommanditgesellschaft „Mechanische Striderei Bern, W. Lauterburg & Co.“ zum Preis von Fr. 154.000. Zur Errichtung eines neuen Hochkamins im Schlachthof Wyler wurden Fr. 29.000, für den Umbau des elektrischen Verteilungskreises Fr. 98.000, für Strafenkorrektionen Fr. 220.600 und für die Verlängerung einer Straßengasleitung Fr. 25.000 bewilligt. Zur Sprache kam noch die Korrektion des Morillonweges, zu deren Ausführung aber erst die Gemeinde Köniz, an deren Gebiet der Morillonweg angrenzt, einen angemessenen Beitrag sprechen müßte. Es gingen noch zwei Interpellationen ein, in einer verlangte Ramseier (Soz.) Auskunft über die Maßnahmen zur Arbeitsbeschaffung für den Winter 1932/33 und in der anderen Vogel (Soz.) Auskunft über die Maßnahmen gegen Überschwemmungen von Stadtbach und Sulgenbach. — Eingebürgert wurden die folgenden Geschäftsteller: Hirshburger Johanna

Bertha, Angestellte, aus Reutlingen (Württemberg); Knopf C. F. A., Farbmeister aus Merseburg (Preußen); Lehmann Fritz, Angestellter aus Grimma (Sachsen); Obergfell P. L., aus Emmendingen (Baden); Unlauf Gottlieb Christ., Coiffeurmeister aus Badnang (Württemberg).

Die Rechnung der Einwohnergemeinde der Stadt für das Jahr 1931 schließt mit einem Einnahmenüberschuss von Fr. 49.109 ab. Die Roheinnahmen betragen Fr. 54.032,628 und die Rohausgaben Fr. 53.983,519. Da ein Ausgabenüberschuss von Fr. 1.665,471 budgetiert war, schloß die Rechnung um Fr. 1.714,580 besser ab, als vorausgeschehen war, trotz der im Rechnungsjahr durchgeföhrten Steuerreduktion von 3,5 auf 3,3 Promille und der Herabsetzung der Tarife für Gas und Elektrizität.

Die Burgergemeinde wird auf den 27. April zu einer außerordentlichen Versammlung einberufen. Die Haupttraktanden sind die Bevolligung eines Kredites von Fr. 2.300.000 für den Neubau des Naturhistorischen Museums auf dem Kirchenfeld, Bestimmung eines Nachfolgers für den verstorbenen Burgerrat Franz von Wurtemberger-von Icharyx und die schenungsweise Erteilung des Burgerrechtes an Oberstkorpskommandant W. Heinrich Schibli. Außerdem ist noch über verschiedene andere Burgerrechtsbegehrungen zu bestimmen.

Der Gemeinderat teilt mit, daß ihm von einem Projekt für ein Feuerwehrgebäude an der Lorrainehalde nichts bekannt sei. Das als Bauplatz genannte Areal sei für den Bau einer neuen Gewerbeschule in Aussicht genommen.

Die Stiftung des Amerikaners de Harries kommt zum ersten Male zur Ausschreibung. Es sind zwei Stipendien von je Fr. 1750 ausgezeichnet, um welche sich unbemittelte Studenten der Medizin und der schönen Künste bewerben können.

Der Fremdenverkehr im März hat gegen das Vorjahr wieder einen Rückschlag erlitten. Die Gästzahl betrug 11.330 (13.168), die der Logiernächte 23.205 (31.364). Die Zahl der im 1. Bieteljahr abgestiegenen Gäste betrug 30.966 gegen 33.052 in der gleichen Zeit des Vorjahrs und die Zahl der Logiernächte 75.545 gegen 79.360.

Am 18. April beging Prof. Dr. Spener den 50. Jahrestag seit er als Sekundärarzt der Heil- und Pflegeanstalt Waldbau gewählt worden war. Seit 40 Jahren steht er der Anstalt als Direktor vor. Die schweizerische Gesellschaft für Psychiatrie hat dem Jubilar durch ihren Präsidenten Dr. Tramer eine Glückwunschkarte überreichen lassen.

In den letzten Tagen wurden in der Enge-Halbinsel auf dem Thormannsboden drei Latene-Gräber mit reichen Beigaben freigelegt. An Hand der bronzenen Gürteleketten und verzierten Gläsringen konnten die Gräber datiert werden. Auch ein silberner Armband

ein massiver Bronze-Armring wurden gefunden. Der Ersteller der Neubauten, Herr Maurermeister E. Bögeli, schenkte die Funde in verdankenswerter Weise dem Historischen Museum.

Am 16. ds. vormittags fuhr ein im übersetzten Tempo fahrender Automobilist in der Amthausgasse gegenüber der Firma Kaiser & Co. auf das Trottoir und überrannte eine Frau mit ihrer Tochter, die gegen die Mauer der Nationalbank geworfen wurden, aber glücklicherweise unverletzt blieben. Der Automobilist fuhr davon, ohne sich um die beiden zu kümmern, hat sich aber nachträglich auf der Polizei gestellt.

In der Stadt mehren sich die Einbrüche in geradezu Aufsehen erregender Weise. In einer Wohnung an der Grenzerstrasse wurde zwischen 7. und 16. April eine eiserne, feuerfeste Kassette aus der Schublade eines Schlafzimmerschrecks entwendet, die Bargeld und Wertpapiere im Werte von Fr. 2100 enthielt. — In der Nacht vom 12./13. April wurde in die Bureaus der städtischen Schul- und Bureaumaterialienverwaltung eingebrochen. Die Einbrecher, von welchen noch jede Spur fehlt, erwischten Fr. 1600 in bar. — In der Nacht vom 16./17. ds. wurde in das Gebäude der Verbandsdruckerei U.-G. an der Laupenstrasse eingebrochen. Die Türen in die Redaktionsräume des „Schweizer Bauer“ und der „Neuen Berner Zeitung“ wurden aufgesprengt und nach langem Suchen, was an der zurüdgelassenen Unordnung konstatierbar wurde, entfernten sich die Diebe mit der geringen Beute von etwa Fr. 40. Eine kleine Geldkassette mit etwa Fr. 50 und ein Geldkästchen mit etwa Fr. 600 Inhalt entging ihrer Aufmerksamkeit.

In Bern und Zürich trat in letzter Zeit ein Dienstmädchen, das sich Anna Baader von Binningen nannte, in Stellung und brannte jeweils nach kurzer Zeit durch, wobei sie Schmudsachen, Uhren, Ringe, Medaillen usw. mitnahm. Das bisher eingelagerte Gut hat den Wert von einigen tausend Franken.

Verhaftet wurden drei ausländische Tuchneppen, die, ohne Patente zum Häusler zu besitzen, ihre Waren zu Schleuderpreisen abgaben. — Auch ein junger Bursche wurde auf Grund eines Stedbriefes wegen Heiratschwindels verhaftet.

#### Kleine Berner Umschau.

Es geht unbedingt vorwärts mit unseren Großstadtaffären. Letzte Woche wurde z'Bärnetto an drei Orten eingebrochen. Erstens in einer Privatwohnung an der Grenzerstrasse, zweitens in den Bureaus der städtischen Schul- und Bureaumaterialienverwaltung und drittens im Gebäude der Verbandsdruckerei. Und man sollte meinen, daß dies selbst für Zürich oder Basel genügen würde, geschweige denn für Bern. Die verschiedenen Wörde, die in diesen beiden Städten noch dazuzulommen pflegen, können wir uns allerdings nicht leisten, da wir immerhin auf die ohnehin langsam ansteigende Bevölkerung unserer Bevölkerung Rücksicht nehmen müssen. Dafür aber sind wir mit Zweibauten schon geradezu voraus, besonders wenn man bedenkt, daß uns noch hübsch einige solche mit Fenstern durchbrochene „Getreideflos“ vorstehen.

Und bei all dem großstädtischen Getue heimelt es wohl so manchen und, wie ich mich selbst überzeugen konnte, auch so manche Bernerin an sich für ein paar Stunden in den zwar altmodischen, aber dafür desto heimeligeren Münchner Kindl „Keller“ zu flüchten und dort den Klängen der „Wiener Wedelhaben“ zu lauschen, die diese einer Violine, einer Gitarre und einem Handorgeli entlohen, welche lebte, wenn die Stimmung gut zu zart wird, mit einer Zither vertauscht wird. Und da kann man, ganz ohne Schlagwerk, Tropfdeckeln und sonstigen modernen Musikinstrumenten sich in die Zeiten zurücktrümen, in welchen es zwar auch „nur ein Wien“ gab, aber in welchen man auch sonst in der Welt noch keine Ahnung von Weltwirtschaftskrisen, Import- und Exportstörungen, Kreugertonjägern und sonstigen Devisenschwierigkeiten hatte. Man konnte sich nach getaner Arbeit ganz in die „süßen, weichen, melodioreichen“ Sinfonien eines Strauß'schen Walzers oder eines Komzal'schen oder Zeller'schen Märchenliedes vergraben und der bösen Welt ein Schnippchen idageln. Aber auch modern veranlagte Menschen kommen auf ihre Kosten, denn wenn auch der „Kindssteller“ gar nichts mit einem Apachenteller gemein hat, nicht einmal in punkto Höchtpreis, so singt der Stimmungsfänger der kleinen Kapelle, Herr Haftlinger, doch auch die „Schlager der Saison“. Allerdings, so ganz ins richtige Tempo kommt er erst, wenn er ganz anachronistisch von seinen „zwei harben, harben Rapperln“ erzählt, die immer nur „Trapp, trapp, trapp“ laufen. Und man vergißt dabei ganz, daß es heute wohl auch in Wien nur mehr sehr wenige „Fiafer“ geben dürfte, da die biederem Rosselenter längst alle ihren Chauffeurtums gemacht und statt dem „leden Stöher“ mit der „fingerbreiten Hutfrempel“ die Chauffeurmütze tea aufs Ohr stülpen. Dafür glauben aber dem Sänger selbst solide, währhafte Bärnbürger, daß es nichts schöneres geben kann, als „Drahni die ganze Nacht, bis daß der Mond aufwacht“. Und zu meiner größten Verblüffung betrafen selbst Vertreterinnen des schöneren und tugendhafteren Geschlechtes ganz blaue Neuglein, als der Sänger die — heute schon wegen der strengen Polizeistunde ganz unmöglich — männlichen Laster und Tugenden behang. Und zwei niedliche Vertreterinnen der „Suisse romande“ am Nebentisch entfernten sogar die Strohhalme aus ihrer heißen Limonade und machten je einen herzhaften Schlund aus ihren Gläsern, um derart für das „Drahni“ zu demonstrieren.

Und da ich nun bei der heutigen weiblichen Jugend angelangt bin, die so gerne männlich wäre und dies schon dadurch zum Ausdruck bringt, daß sie sogar in Höfen zur Schule geht und das Gymnasiallehrbuch aufs Bübelpföhren stülpt, so würde es mich interessieren, was wohl die Welt dazu sagen würde, wenn ein männlicher Student im „Plissierödchen“ in ausgeschmittener Bluse und mit blutten Armen zur Alma mater pilgerte. Ich vermute, daß er zur Vorlesung überhaupt nicht zugelassen würde und daß sich selbst eine läbliche Polizei seiner annehmen und ihn ins „Chäff“ oder gar in die Waldau spiedieren würde, trocken es doch bei uns keine „obrigkeitsmäßig erlassene Kleiderordnungen“ mehr gibt. Um aber allen Missdeutungen über meine „Rüdigkeit“ und eventuellen schärfen Berichtigungen im vorhinein gleich die Spitze abzubrechen, will ich lieber gleich eingestehen, daß obiges Potum im großen ganzen von einer „jungen Dame“ stammt, die es in der „Seite für die Frauen“ einer Berner Zeitung veröffentlichte. Ich habe es nur nach dem Gedächtnis zitiert. Ich für meine Person mische mich schon lange nicht mehr in weibliche „Hosenangelegenheiten“, denn ich bin vollkommen überzeugt, daß heute das schönere Geschlecht unbedingt die „Hosen“ anhat, ganz gleich ob sie dieselben sichtbar oder unsichtbar unter dem Zug verborgen tragen.

Und ich denke dabei nicht einmal an die Sammetpöschchen meiner kleinen Käze, aus welchen sie und da ganz bedenlich scharfe Krallen hervorzuhen, sondern an die wunderschönen Worte, die Herr Basdevant im Haag gesprochen hat und die in dem Wunsche gipfeln, nur auf schweizerischem Gebiet eine zollfreie Zone zu schaffen, resp. den Kanton Genf zum französischen Zonengebiet umzuwandeln. Im Blaiboyer des genannten Herrn befinden sich überhaupt einige eventuelle und subeventuelle Gesichtspunkte, die sich folgendermaßen sammeln lassen: „Hauptbegehr: Unzuständigerklärung des Haager Gerichtshofes. Eventuelle Begehr: Erklärung, daß die Verträge von 1815/16 hinfällig geworden sind. Subeventuell: Bestehenlassen der französischen Zone und Schaffung einer schweizerischen Zone.“ Und da Herr Basdevant außerdem noch sehr deutlich durchblättert ließ, daß Frankreich nur ein ihm genehmes Schiedsspröcklein zu akzeptieren beabsichtigt, so genannt die ganze Geschichte lebhaft an die — Abrüstungskonferenz. Christian Lueggeut.

#### Kleine Chronik

##### Unglücksfälle.

Berkehrsunfälle. Am 18. ds., um 23 Uhr 30, stießen in Bern an der Kirchenfeld-Aegerenstrasse zwei Personalautos zusammen. Der eine Fahrer mußte mit Kopfverletzungen, die aber leichterer Natur sind, ins Biktoriahospital verbracht werden. — Am 17. ds. nachmittags kam auf der Thunersee-Schwalbe „Spiez“ der Untersteuermann Alfred Rittmann von Dürrenast in eine Seilschlinge des zum Festmachen dienenden Seiles, dessen Ende ins Wasser gefallen war und sich in der Schraube verwickelt hatte. Das Seil riß den Untersteuermann ins Wasser. Als ihn Passagiere schon wieder auf die Höhe des Dedes gezogen hatten, quetschte das Seil infolge eines Rudes der Schraube dem Unglüdlichen die Beine ab. Er starb einige Minuten nach dem Unfall.

##### Kreislauf.

Es dreht die Welt stets unentwegt  
Sich ringsherum im Kreise,  
Von Ost nach West, bei Tag und Nacht,  
In altbewährter Weise.  
Es meint der Mensch zwar meistenteils,  
Er könnte „weltbewegen“,  
Doch kommt er von der Traufe nur  
G'rad' mitten in den Regen.  
Er konferenzt und konfliktet  
Und fühlt sich von Bedeutung,  
Und lobt sich über'n grünen Klee  
Selbst in der kleinsten Zeitung.  
Er schiedsgerichtet hin und her,  
Ob Böller und ob Zonen  
Und fährt auch mit Begeisterung  
Viel Resolutionen.  
Regiert die Welt nach seinem Sinn,  
Im Gruben wie im Kleinen,  
Im Böllerbund und auch ansonst  
In Regellubvereinen.  
Schulmeistert da, Schulmeistert dort,  
Weiß alles immer besser,  
Befämpft aus Friedensehnsucht sich  
Mitunter bis aufs Messer.  
Er rüstet auf und rüstet ab,  
Macht „Ewigkeitsverträge“,  
Und kommt doch nach drei Wochen sich  
Schon wieder ins Gehege.  
Seht teils den lieben Herrgott ab,  
Kämpft teils als Gottesstreiter,  
Doch unentwegt dreht sich die Welt  
Im alten Gleise weiter. Hotta.